

1996-XIII-ICA-BEIJING



第十三届国际档案大会 文件报告集

国家档案局 中央档案馆 编

中国档案出版社

第十三届国际档案大会

文件报告集

国家档案局 中央档案馆 编

中国档案出版社

责任编辑 赵增越

封面设计 方 鸣

图书在版编目 (CIP) 数据

第十三届国际档案大会文件报告集/国家档案局 中央档案馆编.
—北京:中国档案出版社,1997.10

ISBN 7-80019-675-5

I. 第… II. ①国… ②中… III. 档案工作—国际会议—文集
IV. G299.1-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 12610 号

出版 中国档案出版社 (北京西城区丰盛胡同 21 号)

发行 新华书店北京发行所

印刷 北京科技印刷厂印刷

规格 787×1092 1/16 印张 36 字数 87.8 千字

版次 1997 年 10 月第 1 版 1997 年 10 月第 1 次印刷

印数 1000 册

定价 88.00 元

《第十三届国际档案大会文件报告集》编委会

主 任	王 刚				
副主任	刘国能	沈正乐	冯鹤旺	郭树银	
委 员	杨冬权	冷宝存	杨少田	段东升	刘美玲
	杨公之	徐同根	梁志刚	安冠雄	徐玉清
	王桂芳	徐艺圃	周忠信	王德俊	邢永福
	徐义全	李荣忠	吴 红	丁文进	张义顺
	王良城	姜之茂			

《第十三届国际档案大会文件报告集》编辑部

主 编	刘国能				
副主编	王德俊	杨冬权	孙 钢		
成 员	丁文进	许士平	沈丽华	唐 珂	
	冯惠玲	罗运鹤	傅 华	杜 梅	

目 录

一、开 幕 式

中华人民共和国国务院总理李鹏在第十三届国际档案大会开幕式上的讲话·····	(3)
北京市市长李其炎在第十三届国际档案大会开幕式上的致词·····	(4)
第十三届国际档案大会组委会副主席、中国国家档案局局长、中央档案馆馆长王刚 在第十三届国际档案大会开幕式上的致词·····	(5)
联合国教科文组织助理总干事尤斯克耶维奇尤斯在第十三届国际档案大会 开幕式上的致词·····	(6)
国际图联主席怀吉沃斯在第十三届国际档案大会开幕式上的致词·····	(8)
法语国家组织文化和技术合作署秘书长让·路易斯·罗伊在第十三届国际档案大会 开幕式上的致词·····	(9)
国际档案理事会主席让·皮埃尔·瓦洛在第十三届国际档案大会开幕式上的致词·····	(10)

二、闭 幕 式

加强联系与合作 共同繁荣史学事业与档案事业

——在第十三届国际档案大会闭幕式上的演讲····· (中国) 戴逸	(15)
国际档案理事会名誉会员、会议代表苏玛蒂尼在第十三届国际档案大会闭幕式 上的致词·····	(19)
第十三届国际档案大会决议和倡议·····	(20)
国际档案理事会离任主席瓦洛在第十三届国际档案大会闭幕式上的致词·····	(25)
西班牙国家档案馆馆长玛格丽塔·帕格在第十三届国际档案大会闭幕式上的致词·····	(27)
国际档案理事会主席、中国国家档案局局长、中央档案馆馆长王刚在第十三届 国际档案大会闭幕式上的讲话·····	(28)

三、全 体 大 会

本世纪末的档案工作——回顾与展望····· (加拿大) M·斯威夫特	(35)
从布鲁塞尔到北京····· (荷兰) J·布鲁克	(45)
档案工作者的使命：档案工作者以保护文化和民族特性为己任 ——19、20 世纪中、东欧的一个特有范例····· (波兰) J·斯科罗内克	(67)
档案发展的北南合作和南南合作····· (几内亚) A·S·康特	(74)
档案领域的国际合作····· (联合国教科文组织) A·普拉瑟	(78)
非常情况下的合作——拯救档案的国际活动····· (俄罗斯) B·П·塔拉索夫	(88)
国际组织的档案····· (瑞士) A·弗勒里	(93)
档案立法、档案机构和档案基础建设的连续性与变化····· (中国) 王德俊	(96)

从中世纪学到信息管理：档案专业的演变	(英国) E·希格斯 (110)
传统政府领域外的档案工作的发展	(瑞典) L·韦斯曼 (117)
虚拟档案	(美国) D·比尔曼 (120)
档案的立法和现代化科学管理的功能、目的与重点	(哥斯达黎加) V.C. 阿里亚斯 (135)
1898 年荷兰手册出版以来档案理论与实践的相互影响	(加拿大) T. 库克 (143)
对档案著作的评价	(中国) 冯惠玲 (177)
一个伦理学问题：管理与学术对立？	(德国) M·米勒 (186)
来源原则：仍是本专业的基本原则吗？	(意大利) A·穆勒 (193)
档案学：国家和文化传统，还是一门国际学科？	(尼日利亚) U·O·A 埃思 (206)
信息技术对档案和档案工作的影响	(法国) C·诺加雷 (213)
保护电视档案：收集、鉴定、存贮和利用战略	(马来西亚) H·Z·耶海娅 (228)
国际性研究：科学数据库的鉴定与保管	(美国) K·蒂博多 (234)
获取你的电子高速公路驾驶执照——跨国数据交流时代的档案教育	(荷兰) T·托马森 (240)

四、会员代表大会

国际档案理事会执委会综合报告	(251)
档案发展委员会 1992~1996 年度工作报告	(258)
项目管理委员会 1992~1996 年度工作报告	(261)
项目支持委员会 1992~1996 年度报告	(268)
国际档案理事会会章条款修正草案和决议草案	(271)
国际蓝盾委员会协议大纲草案	(272)
国际档案圆桌会议 1992~1996 年度报告	(273)
国际档案理事会 1996~2006 年期间的战略规划	(274)
档案工作者职业道德准则	(284)
北京宣言	(287)

五、档案保护学术研讨会

第十三届国际档案大会组委会副主席、中国国家档案局局长王刚在档案保护 学术研讨会开班式上的致词	(291)
国际档案理事会主席瓦洛在档案保护学术研讨会开班式上的致词	(292)
国际档案理事会保护技术委员会主席海伦在档案保护学术研讨会开班式上的致词	(293)
第十三届国际档案大会组委会秘书长、中国国家档案局副局长刘国能在档案保护 学术研讨会结业式上的讲话	(294)
传统档案保护技术方法及发展远景	(中国) 安小米 郭莉珠 (296)
现代技术在档案保护中的应用	(英国) 海伦·福德 (306)
档案馆防止和控制灾害的战略	(瑞典) 英格玛·弗洛伊德 (313)

档案馆的无公害防治	(加拿大) 约翰·巴顿 (321)
声像材料的保护	(奥地利) 彼得·杜赛克 (325)
建筑图样及文件的管理与保护	(加拿大) 路易斯·卡迪纳尔 (329)

六、自由论坛

统一文件分类——优越性和局限性	(西班牙) 拉蒙·阿尔博齐·I. 费加罗 (351)
连续性与变革：南非建立新的档案体制的进程	(南非) 玛丽·奥莉维 (353)
档案与大众文化：主渠道	(加拿大) 莉莉·科尔顿 (358)
档案数据库：网络和电子高速公路	(德国) 胡伯特·塞姆 (365)
今日国际档案理事会	乔治·麦肯奇 (367)
国际档案理事会	(中国) 沈丽华 (375)
最新的档案馆	(突尼斯) 莫塞夫·凡克凡克 (378)
最新档案综合教材：相同的领域，不同的观点	(芬兰) 彼·拉斯达斯 (381)
中国和其他一些国家的档案综合教材的区别	(中国) 何嘉荪 (386)

七、下属机构会议

·第八届档案教育国际学术研讨会·

中国人民大学副校长郑杭生在第八届档案教育国际学术研讨会上的致词	(393)
中国人民大学档案学院院长曹喜琛在第八届档案教育国际学术研讨会上的致词	(394)
远距离教育和档案教育的国际交流与合作	(加拿大) 卡罗尔·库蒂尔 (395)
档案函授教育	(澳大利亚) 卡伦·安德森 (400)
中国的档案广播电视教育	(中国) 苏玉文 (405)
发展中的中国档案高等函授教育和自学考试制度	(中国) 宫晓东 (409)
是向自然的挑战还是第二自然？——美国档案事业的远距离教育	
.....	(美国) 戴维·B·格雷第二 (415)
档案教育中的远距离教育	(英国) 伊丽莎白·谢泼德 (420)
开创档案教育界国际交流与合作的新途径	(英国) 安妮·瑟斯顿 (428)
扩大交流与合作，发展档案教育	(中国) 冯惠玲 (432)
档案教育的国际交流与合作	(法国) 葆拉·勒内-巴赞 (435)
国际档案理事会档案教育处的观点：优先发展档案教育的国际合作	
.....	(荷兰) 西奥·托马森 (438)
开展档案教育的国际交流与合作 促进川大档案学系的发展	(中国) 姚乐野 (441)

·国际档案理事会档案教育培训处指导委员会会议·

会议纪要	(443)
------------	-------

·“城市档案在中国”国际研讨会·

中国城市档案工作概况·····	(中国) 王绍忠 (446)
北京市档案馆工作概况·····	(中国) 方旭 (449)
关于档案馆在城市发展建设中的地位和作用问题·····	(中国) 孙志廉 (453)
拓宽档案为社会服务的渠道 促进文化发展和精神文明建设·····	(中国) 史梅定 (456)

·档案期刊国际交流与合作研讨会·

档案期刊国际交流与合作研讨会纪要·····	(459)
-----------------------	-------

八、大会社会活动

中国国务委员、国务院秘书长、第十三届国际档案大会组委会主席罗干 在组委会欢迎宴会上的欢迎词·····	(463)
国际档案理事会主席瓦洛在组委会欢迎宴会的致词·····	(464)
北京市常务副市长张百发在北京市政府招待会上的致词·····	(465)
国际档案理事会执行委员会委员弗里兹·伦登曼在北京市政府招待会上的致词·····	(466)
第十三届国际档案大会组委会副主席、国家档案局局长、中央档案馆馆长 王刚在国家档案局招待会上的祝酒词·····	(467)
第十三届国际档案大会组委会委员、中国国家档案局副局长、中央档案馆副馆长 沈正乐在档案展览、展示会开幕式上的讲话·····	(468)

九、第十三届国际档案大会上海执委会

国际档案理事会主席王刚在国际档案理事会上海执委会会议上的开幕讲话·····	(471)
第十三届国际档案大会组委会秘书长刘国能在国际档案理事会上海执委会会议 上的发言·····	(473)
第十三届国际档案理事会执委会委员对第十三届国际档案大会的评价·····	(478)

附 录

一、大会组织方面的文件

迎接 1996 年第十三届国际档案大会宣传提纲·····	(487)
迎接第十三届国际档案大会宣传口号·····	(491)
国务委员、国务院秘书长、第十三届国际档案大会组委会主席罗干在组委会 第五次全体会议上的讲话·····	(492)
关于第十三届国际档案大会情况的报告·····	国家档案局、中央档案馆 (494)
第十三届国际档案大会组委会秘书长刘国能在第十三届国际档案大会总结 大会上的讲话·····	(498)

二、新闻媒介对大会的反映与评价

开创新世纪的档案事业——祝贺第十三届国际档案大会召开 (人民日报社论)·····	(505)
--	-------

我国档案事业取得重大成绩（人民日报专稿）	兰台宣（507）
----------------------------	----------

三、外国代表对大会的反映与评价

法国国家档案局局长布其登布致王刚局长函	（513）
加拿大国家档案馆馆长瓦洛致王刚局长函	（514）
荷兰国家档案馆馆长凯特拉先生致王刚局长函	（515）
哥斯达黎加国家档案馆馆长致王刚局长函	（516）
坦桑尼亚国家档案馆馆长卡鲁吉拉致刘国能副局长函	（517）
日本国立公文书馆玄羽昭致王刚局长函	（518）
南斯拉夫国家档案局局长波波维奇致王刚局长函	（519）
国际档案理事会执行秘书助理卡脱莱特致王刚局长函	（520）

四、第十三届国际档案大会组委会及其办事机构组成人员

第十三届国际档案大会中国组委会组成名单	（523）
第十三届国际档案大会中国组委会办事机构组成名单	（524）

五、第十三届国际档案大会中国代表团名单

中国代表团领导机构	（531）
中国代表团第一分团名单	（532）
中国代表团第二分团名单	（543）
中国代表团第三分团名单	（549）

一、开 幕 式

中华人民共和国国务院总理李鹏 在第十三届国际档案大会 开幕式上的讲话

(1996年9月2日)

女士们，先生们，朋友们：

四年一度的国际档案大会，是世界档案工作者的共同节日。今天大家聚首北京，举行第十三届国际档案大会。我代表中国政府和中国人民，向大会的召开表示衷心的祝贺，向各位来宾表示热烈的欢迎！

档案作为人类社会活动的真实记录，是人类文明进步的阶梯，也是世界文化遗产的重要组成部分。保护和开发档案，是各国政府的共同职责，也是档案工作者的神圣使命。各个国家和地区的档案专家定期聚会，总结和交流档案保护、开发工作的经验，探讨和档案有关的问题，是促进档案工作和档案学发展的极好机会。我相信，在与会专家的共同努力下，这次大会必将推动各国档案工作的进步，在国际档案史册上留下值得永远纪念的一页。

中国是有悠久历史和灿烂文化的国家，具有重视档案事业的优良传统。这种优良传统，使民族文化得以世代传承，使中国文明至今仍保持着强大的凝聚力。中国政府始终把档案工作当做维护国家历史真实面貌的重要事业，当做管理国家和进行建设的重要依据。中国各级政府都注重加强对档案工作的领导和督促检查，把它列入政府的议事日程和社会发展规划，从而保证了档案工作的持续发展。档案工作在我国改革开放和社会主义现代化建设中发挥着重要作用。

这次大会的主题是“本世纪末的档案工作——回顾与展望”。这是一个很有意义的主题。我们正处在世纪之交，科学技术进步日新月异，这给整个社会经济生活，包括档案工作，带来深刻的影响。在即将到来的21世纪，人们无论是为追求繁荣与发展，还是为应付复杂多变的局面，都需要借鉴前人的智慧和历史的经验，因而档案对于人们将会变得更加重要。怎样保存和利用好前人留下的历史遗产，又为子孙后代留下真实的历史记载，是需要国际档案界认真思考和解决的问题。我希望这次大会能够促进这种思考，并采取积极有效的行动，使我们真正既无愧于前人，又无愧于后代。可以预见，档案工作将会在促进人类文明的崇高事业中发挥更大的作用，档案工作和档案学研究将会在为社会进步服务中不断得到发展。

祝大会圆满成功！

谢谢！

北京市市长李其炎在第十三届 国际档案大会开幕式上的致词

(1996 年 9 月 2 日)

尊敬的主席先生，

女士们、先生们、朋友们：

今天，来自世界各地的著名专家和学者汇聚北京举行国际档案大会，这是世界档案界一次规模空前的盛会，是展示当代档案事业发展最新成就的盛会。请允许我代表北京市人民政府和全市 1000 余万市民，对大会的召开表示衷心的祝贺！对出席大会的朋友们表示热烈的欢迎！

这次大会，为加强北京同世界的交往与合作创造了良好的机遇。作为中国的首都，作为世界历史文化名城，北京正在大踏步地向现代化国际大都市迈进。我们将一如既往地坚持对外开放，广泛吸取世界各国的先进经验，加快发展的进程。同时，北京将更好地为日益扩大的国际交往服务，为世界的科技发展和社会进步做出自己应有的贡献。

档案是历史发展的见证，是人类文明的结晶，也是更好地规划未来的宝贵财富。今天，当我们即将跨入充满希望的 21 世纪的重要历史时刻，国际档案事业正在发生着前所未有的伟大变革。回溯历史，我们对所有档案界学者的辛勤劳动和突出贡献表示崇高的敬意！展望未来，我们衷心地祝愿国际档案界在人类和平与发展的潮流中创造出更加辉煌的业绩！

让我们携起手来，为推进国际档案事业的发展，为丰富人类精神财富的宝库，为全世界的和平与发展而努力奋斗！

预祝大会圆满成功！

祝朋友们在北京生活愉快！

谢谢！

第十三届国际档案大会组委会副主席： 中国国家档案局局长、中央档案馆馆长王刚 在第十三届国际档案大会开幕式上的致词

(1996 年 9 月 2 日)

各位来宾，各位代表：

第十三届国际档案大会现在顺利召开了。我代表本届大会组委会、中国国家档案局、中央档案馆和全国百万专兼职档案工作者对大会的召开表示热烈的祝贺，对各位的光临表示热烈的欢迎！

档案事业是世界各国的共同事业。档案既来自于人类创造文明的各项活动，也服务于人类发展文明的一切活动；档案事业既是遍及全球的世界性事业，又是与人类文明共发展的永恒性事业。今天，来自 130 个国家和地区的 2600 多名代表，欢聚一堂，共商世界档案大事，我们感到自豪和荣耀。

本届大会具有不寻常的意义。因为她是本世纪最后一次国际档案大会。这次大会肩负着总结 20 世纪档案事业的成就，展望 21 世纪档案事业发展的宏伟任务，是一次承前启后、继往开来的档案盛会。让我们共同努力，把大会开好，在国际档案事业的发展史上，树起新的丰碑。

谢谢！

联合国教科文组织助理总干事尤斯克耶 维奇尤斯在第十三届国际档案大会 开幕式上的致词

(1996年9月2日)

总理先生，
国务院秘书长先生，
女士们、先生们：

我很荣幸并很高兴地向你们转达联合国教科文组织总干事费特列科·马约先生对第十三届国际档案大会的良好祝愿，并表达我个人对中国组委会和国际档案理事会的感谢，感谢大会完善的工作，感谢北京——今天档案工作者的世界首都的热情好客。

正如大会主题所指出的，我们正处在转折时期，回顾过去、展望未来，我们将摆脱“世纪末的痛苦情绪”；变革是对我们的挑战。我们迎接挑战的实力在于你们所体现的知识力量，以及以本次大会为杰出典范的国际专业合作和团结。

今天，以一个与国际档案界有密切联系的国际组织代表的身份作这个发言，我尤其感到高兴。这不由使我想起，在半个世纪以前，国际档案理事会是由联合国教科文组织发起成立的。当然，1996年的世界肯定与50年前的包括联合国教科文组织和国际档案理事会在内的国际组织宪章和会章的起草者们想象的非常不同。

今天的世界的确提供了希望的理由。东西方思想对抗的结束，南非种族歧视的废除，中美洲、撒哈拉以南非洲和亚洲民族和解的努力，人们对自由和人权日益增长的要求，以及国际社会在防止冲突、建立和平方面的努力，都是我们期望一个更美好明天的理由。除了这些令人鼓舞的发展以外，对于发达国家和发展中国家之间由于发展不平衡而引起的新的变化和新的紧张，我们不能，也不应该视而不见。冷战也许已经结束，意识形态之墙也许已经倒塌，但是新的墙——宗教、民族、种族等方面的矛盾和冲突，在新的地区仍有发生。

在积极的方面，我应该说信息和通讯技术的迅速发展正在不断影响我们生活的各个方面，为人们更广泛地接受教育创造了令人鼓舞的前景。信息的交流、更紧密的科学研究使人们更好地互相理解。至于市场经济，信息高速公路的发展不能仅仅听任商业力量的支配。正如有人曾说过的，战争与和平的问题至关重要，不能听任军人的摆布。这些新技术带给我们许多挑战，我们必须做好准备以对付它们给社会、文化和经济带来的巨大变化。

信息界两个最有影响的非政府组织在中国相聚不仅仅只有象征性意义。它预示两个组织所代表的专业之间日益紧密的合作，以及亚洲地区的重要性，尤其在信息管理方面逐步

增长的影响。

我们欧洲人应该永远不要忘记，亚洲文化、文明和知识的起源比我们早好几百年。

联合国教科文组织宪章的精神在许多方面似乎是不实际的，因为国际社会刚刚开始认识到它所依据的直觉的完全正确性：和平和发展是紧密相关的，就像硬币的正反面；文化和发展也是如此。指导联合国教科文组织行动的原则是：如果发展脱离了人或文化内涵是没有灵魂的发展。

旨在保护各国文化遗产，联合国教科文组织的“世界记忆工程”正是该组织一贯的遗产政策的一个部分。

联合国教科文组织的活动将致力于：

1. 加强对信息和通讯技术的应用，以实现信息的自由交流及教育、科学、文化和媒体的改革与有效管理。

2. 鼓励在法律、伦理和教育问题上的国际合作。

3. 帮助会员国，尤其是发展中国家，提高自己的信息和通讯能力。

通过新的信息和通讯技术利用公共和私人信息所带来的法律和道德问题，与技术挑战带来的问题一样复杂。

这仅仅是我们的组织以及国际档案界将要合作以迎接下世纪挑战的几个领域。我相信，我们将以过去 50 年同样的良好伙伴关系为基石来迎接挑战。

最后，请允许我再次祝你们工作成功。

国际图联主席怀吉沃斯 在第十三届国际档案大会开幕式上的致词

(1996年9月2日)

瓦洛主席，
尊敬的各位来宾，
女士们，先生们，

档案工作者和图书工作者共同承担着保护和提供利用人类文化记录的责任；如何继续保存和检索记载我们文化遗产的纸质图样文字和电子文件，在电子时代也愈加显著。展望21世纪，这两种显而易见的趋势已促使国际档案理事会和国际图书馆协会联合会就双方潜在合作进行了一系列探讨。

保护联合委员会在非洲的活动，以及前些时候成功举行的保护科学研讨会使我们深受鼓舞，国际档案理事会和国际图联秘书处已联合制定了我们称之为《北京宣言》的合作活动方案。

从拟定的活动中，我们很高兴地看到了合作的前景，我们期待着这些项目的实施。而对我来说，在过去几年中与让-皮埃尔·瓦洛和查尔斯·凯斯凯姆蒂一道工作是非常愉快的。

国际档案理事会与国际图联共享一些关键的发展领域。

例如，由于一些机构既负责培训档案工作者，同时也承担培训图书工作者，所以，共同努力来确定我们在这一领域所需的教育项目，将会使我们双方都受益。当然这并不影响我们继续发展那些也许更适合各自专业、更加专门化的领域。

技术的进步是改进我们的服务与技术操作的动力。

国际通行的方针和标准越来越引起档案工作者的兴趣，而且已经成为各种文献著录标准的基石。这应成为国际档案理事会和国际图联的共识！

我们有责任就我们各自专业之未来作出最好的选择。

在此，真诚感谢大家对我工作的赞许，我将继续为国际档案理事会与国际图联的成功合作而努力！

我祝国际档案理事会的大会和专业会议圆满成功！

谢谢！